



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Groupe  
francophone  
auprès de l'UNESCO

ORGANISATION  
INTERNATIONALE DE  
la francophonie

2<sup>e</sup> édition

# LES FILMS

37 FILMS DE 25 PAYS

Du 22 au 25 mars 2012  
CITÉ INTERNATIONALE UNIVERSITAIRE DE PARIS



FESTIVAL DE FILMS PROPOSÉ PAR  
LE GROUPE FRANCOPHONE AUPRÈS  
DE L'UNESCO

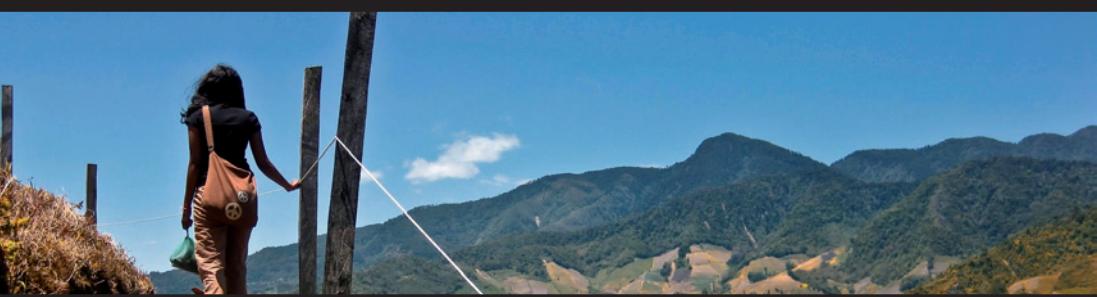
En partenariat avec la Cité internationale  
universitaire de Paris

**ENTRÉE GRATUITE**

dans la limite des places disponibles

# VOYAGE À TRAVERS LES FILMS

Festival de films proposé par  
**le Groupe francophone auprès de l'UNESCO**  
En partenariat avec la Cité internationale  
universitaire de Paris



Dans le cadre de la Journée internationale de la Francophonie, le Groupe francophone auprès de l'UNESCO – regroupant plus de 70 pays – organise la 2<sup>e</sup> édition du festival « Voyage à travers les films », en partenariat avec la Cité internationale universitaire de Paris.

Le festival présente un panorama unique de films qui se veulent à l'image de la variété des pays membres du Groupe francophone et met à l'honneur la pluralité des expressions au sein de la Francophonie. Comme le témoigne avec force le succès de l'année dernière, « Voyage à travers les films » offre encore une fois aux cinéphiles une programmation misant sur la diversité de la création cinématographique à travers différents regards, invitant au dépaysement et au rêve.

Ainsi, du 22 au 25 mars 2012, 25 pays proposent une sélection étonnante et colorée de 37 de films présentés dans sept fondations et maisons de la Cité internationale universitaire de Paris. Nous remercions tous ces lieux d'accueil de leur appui essentiel et de leur dynamisme, soit

le Collège d'Espagne, le Collège Franco-Britannique, la Fondation Biermans-Lapôtre, la Fondation hellénique, la Fondation suisse, la Maison des Étudiants Canadiens ainsi que la Maison Heinrich Heine.

Courts ou longs métrages, documentaires, animations ou fictions, chaque pays a choisi de mettre l'accent sur des œuvres originales dans leur propos comme dans leur esthétique, et la plupart de ces films ont été primées dans de nombreux festivals... certains cinéastes appartiennent même au patrimoine mondial du cinéma ! Mais tous reflètent l'incroyable foisonnement artistique de la francophonie.

# SOMMAIRE

2	L'ACADEMIE DE PLATON	GRÈCE	É
2	ANGÈLE ET TONY	FRANCE	É
3	ANTARCTIQUE 2009 : CONTINENT EN ALERTE	MONACO	É
3	CHRONIQUES DE LA RÉVOLUTION	TUNISIE / FRANCE	É
4	CLEVELAND CONTRE WALL STREET	SUISSE / FRANCE	É
4	DE BON MATIN	FRANCE / BELGIQUE	É
5	DÉCHARGE	CANADA (QUÉBEC)	É
5	LE DESTIN	VIETNAM	É
6	LE DRESSEUR D'INSECTES	LITUANIE / POLOGNE	É
6	L'HISTOIRE DE PAO	VIETNAM	É
7	HITLER À HOLLYWOOD	BELGIQUE (FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES) / FRANCE / ITALIE	M
7	JE M'APPELLE EUGEN	SUISSE	M
8	MAKAY, LES AVENTURIERS DU MONDE PERDU	MADAGASCAR / FRANCE	S
8	LES PIROGUES DES HAUTES TERRES	SÉNÉGAL / FRANCE	S
9	ROMÉO ONZE	CANADA (QUÉBEC)	S
9	SLOVENIAN GIRL	SLOVÉNIE / ALLEMAGNE / SERBIE / CROATIE	S
12	UN BARRAGE CONTRE LE PACIFIQUE	CAMBODGE / FRANCE / BELGIQUE	L
12	UN PETIT CRIME	CHYPRE / GRÈCE / ALLEMAGNE	L
13	VOYAGE À CYTHÈRE	GRÈCE	L
<b>COURTS MÉTRAGES « ANIMATION »</b>			
14	DANS LA VILLE	SUISSE	E
14	DOVE SEI, AMOR MIO	CROATIE	E
15	FRAGILE	LUXEMBOURG / BELGIQUE	E
15	LE GARDIEN DU NID	LUXEMBOURG / FRANCE	E
15	GRAND-MÈRE, VEUX-TU ?	BELGIQUE (FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES)	E
<b>COURTS MÉTRAGES « HOMMES, FEMMES : MODE D'EMPLOI »</b>			
BLOC 1			T
16	L'AMOUR À TROIS TÊTES	SUISSE	T
16	MARTHA	BELGIQUE (FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES)	E
16	SOPHIE LAVOIE	CANADA (QUÉBEC)	E
16	VERROUILLAGE CENTRAL	LUXEMBOURG	M
BLOC 2			T
17	À CÔTÉ	SUISSE	S
17	LES AIGUILLES	LIBAN	S
17	AMOUREUSEMENT	GRÈCE / ÉTATS-UNIS	T
17	W	LUXEMBOURG / FRANCE	T
<b>COURTS MÉTRAGES « LE MONDE ET MOI »</b>			
18	LA BALANÇOIRE	BELGIQUE (FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES)	C
18	LES GARDIENS DU TEMPLE	MADAGASCAR / FRANCE	C
19	MOKHTAR	CANADA (QUÉBEC) / MAROC	O
19	NA WEWE	BELGIQUE (FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES) / BURUNDI	C
19	LE NÉGOCIANT	BELGIQUE (FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES)	C
10	PLAN DE LA CITÉ INTERNATIONALE UNIVERSITAIRES DE PARIS		
20	GRILLE-HORAIRE		

## GRÈCE



Samedi 24 mars à 16 h

Maison des Étudiants Canadiens

## L'ACADEMIE DE PLATON

2009 – Fiction – 103 min – Couleur – Version originale grecque et albanaise, avec sous-titres français

## SYNOPSIS

Athènes, quartier de l'Académie de Platon. Un carrefour tranquille, trois bureaux de tabac et un chien. Stavros tient l'un de ces bureaux de tabac. L'activité favorite des trois buralistes consiste à compter le nombre de Chinois qui installent leur magasin de l'autre côté de la rue. Une occupation sans fin, car les Chinois semblent de plus en plus nombreux au fil des jours. Seul le passage d'un Albanais peut interrompre ce passe-temps quotidien. Dans une nonchalance jovialité, ils passent le plus clair de leur temps à observer la vie qui change autour d'eux.

## GÉNÉRIQUE

**Réalisateur :** Filippos Tsitos

**Scénariste :** Alexis Kardaras, Filippos Tsitos

**Production :** Pan Entertainment, Twenty Twenty Vision, Greek Film Centre

**Avec** Antonis Kafetzopoulos, Anastas Kozdine, Titika Saringouli

2

## FRANCE



Dimanche 25 mars à 15 h 30

Fondation suisse

## ANGÈLE ET TONY

2010 – Fiction – 87 min – Couleur – Version originale française

## SYNOPSIS

Un port de pêche en Normandie. Angèle a de bonnes raisons de se construire une nouvelle vie lorsqu'elle débarque dans celle de Tony, marin pêcheur en quête de sentiments. Malgré le désir qu'il a pour elle, Tony garde ses distances. Angèle le cherche. Tony l'observe. Trop belle, trop déroutante, il ne peut croire qu'elle est là pour lui... En nomination aux Césars 2012 dans trois catégories, le film a déjà remporté le Prix Michel d'Ornano récompensant un premier film français à la 36<sup>e</sup> édition du Festival de Deauville.

## GÉNÉRIQUE

**Réalisateur :** Alix Delaporte

**Scénariste :** Alix Delaporte

**Production :** Lioneau Films, Canal +, Cinecinema

**Avec** Clotilde Hesme, Grégory Gadebois, Evelyne Didi, Jérôme Huquet

**MONACO**

© Monaco - Lufa

**Samedi 24 mars à 18 h****Fondation Biermans-Lapôtre****ANTARCTIQUE 2009 :  
CONTINENT EN ALERTE**

2009 – Documentaire – 54 min – Couleur – Version originale française

**SYNOPSIS**

En janvier 2009, S.A.S. le Prince Albert II de Monaco traversait le continent Antarctique pendant trois semaines. Un périple environnemental unique à la rencontre de dizaines de scientifiques sur quelques-unes des nombreuses stations de recherche afin de mesurer les signes annonciateurs du changement climatique et leur impact à l'échelle mondiale. Une façon également de soutenir les femmes et les hommes qui y travaillent, dans des conditions extrêmes, pour l'avenir de notre planète et donc celui de l'humanité.

**GÉNÉRIQUE****Réalisateur :** Thierry Apparu**Production :** Monaco-Info**TUNISIE / FRANCE****Samedi 24 mars à 20 h****Fondation hellénique****CHRONIQUES DE LA RÉVOLUTION**

2012 – Documentaire – 80 min – Couleur – Version originale arabe et française avec sous-titres français

**SYNOPSIS**

Des enfants, des jeunes et des adultes parlent à leur façon de la révolution tunisienne. Ils sont issus de milieux différents et de différentes régions. A ces témoignages du cœur, s'ajoutent ceux d'artistes tunisiens internationaux, artistes du cinéma, de la scène, dessinateurs humoristiques et autres philosophes tels que Claudia Cardinale, Georges Wolinski, Françoise Gallo, Michel Boujenah, Albert Memmi. Leurs témoignages se rapprochent ou se trouvent aussi aux antipodes. Et c'est cela qui fait toute la beauté du film.

**GÉNÉRIQUE****Réalisateur :** Habib Mestiri**Scénariste :** Habib Mestiri**Production :** Lassad Gobantini et Alain Souffi**Avec** Claudia Cardinale, Michel Boujenah

**SUISSE / FRANCE**

**Dimanche 25 mars  
à 18 h 30**  
*En présence du réalisateur.*

**Maison Heinrich Heine**

**CLEVELAND CONTRE WALL STREET**

2010 – Documentaire – 105 min – Couleur – Version originale anglaise avec sous-titres français

**SYNOPSIS**

Le 11 janvier 2008, l'avocat Josh Cohen et ses associés, mandatés par la ville de Cleveland, assignent en justice les 21 banques qu'ils jugent responsables des saisies immobilières qui ont dévasté leur ville. Mais les banques de Wall Street qu'ils attaquent s'opposent par tous les moyens à l'ouverture d'une procédure. Le film raconte l'histoire de ce procès, un procès de cinéma mais dont l'histoire, les protagonistes et leurs témoignages sont bien réels. César 2011 du meilleur documentaire et récompensé à Cannes en 2010, le film a remporté plusieurs autres prix dans des festivals d'envergure internationale.

**GÉNÉRIQUE**

**Réalisateur :** Jean-Stéphane Bron

**Scénariste :** Jean-Stéphane Bron

**Production :** SAGA Production Sarl, Les Films Pelléas, Radio Télévision Suisse, SRG SSR, ARTE, Canal +

**FRANCE / BELGIQUE**

**Samedi 24 mars à 16 h**

**Fondation  
Biermans-Lapôtre**

**DE BON MATIN**

2010 – Fiction – 91 min – Couleur – Version originale française

**SYNOPSIS**

Lundi matin, Paul Wertret, cinquante ans, se rend à la Banque Internationale de Commerce et de Financement, où il est chargé d'affaires. Il arrive, comme à son habitude, à huit heures. Il s'introduit dans une salle de réunion, sort un revolver et abat deux de ses supérieurs. Puis il s'enferme dans son bureau. Dans l'attente des forces de l'ordre, cet homme, jusque là sans histoire, revoit des pans de sa vie et les événements qui l'ont conduit à commettre son acte.

**GÉNÉRIQUE**

**Réalisateur :** Jean-Marc Moutout

**Scénaristes :** Jean-Marc Moutout, Olivier Gorce, Sophie Fillières

**Production :** Les Films du Losange, Need Productions

**Avec** Jean-Pierre Darroussin, Valérie Dréville, Xavier Beauvois, Yannick Rénier

**CANADA (QUÉBEC)****Samedi 24 mars à 14 h****Maison des Étudiants Canadiens****DÉCHARGE**

2011 – Fiction – 94 min – Couleur – Version originale française

**SYNOPSIS**

Ancien délinquant repenti, Pierre Dalpé est aujourd’hui un homme heureux. À 35 ans, cet éboueur vit des heures paisibles auprès de sa femme Madeleine et de leurs trois enfants. De son côté, Madeleine est intervenante sociale auprès des jeunes. Elle a connu Pierre dans la rue presque vingt ans plus tôt et elle s'est attachée à lui. Mais depuis peu, leur quartier est envahi par des vendeurs de drogue et de jeunes prostituées. La route de Pierre croisera celle d'Ève, une jeune toxicomane sous l'emprise d'un gang de rue qui le poussera à faire face aux démons de son passé.

**GÉNÉRIQUE****Réalisateur :** Benoît Pilon**Scénaristes :** Benoît Pilon, Pierre Szalowski**Production :** Forum Films**Avec** David Boutin, Isabel Richer, Sophie Desmarais*Avec la collaboration de la SODEC***VIETNAM****Vendredi 23 mars à 19 h 30****Fondation Biermans-Lapêtre****LE DESTIN**

2006 – Fiction – 96 min – Couleur – Version originale vietnamienne, avec sous-titres français

**SYNOPSIS**

La route mythique Truong Son des années 70. Un soldat-camionneur chargé de conduire du ravitaillement, a deux missions sacrées: l'une vis-à-vis de sa patrie et l'autre, de sa famille. En transportant des marchandises à travers des bombardements où il risque la mort, Linh « le tête » est obsédé par le souhait d'avoir un enfant: il est en effet le dernier de la lignée après le décès de son père et de ses frères, tous tombés pour son pays.

**GÉNÉRIQUE****Réalisateur :** Đào Duy Phúc**Scénariste :** Nguyễn Mạnh Tuấn**Production :** Studio du film No 01**Avec** Võ Thành Tâm, Kiều Thanh

**LITUANIE / POLOGNE**

**Vendredi 23 mars  
à 19 h 30**

**Collège  
Franco-Britannique**

**LE DRESSEUR D'INSECTES**

2008 – Documentaire – 53 min – Couleur – En versions originales anglaise, lituanienne, polonaise, russe, norvégienne avec sous-titres français

**SYNOPSIS**

L'histoire d'un marionnettiste, inspiré par une histoire d'amour à propos des marionnettes. Le film nous dévoile la personnalité étonnante de Ladislas Starewitch (1882-1965), un « Disney européen », véritable pionnier de l'animation de marionnettes. Comptant parmi les créateurs les plus mystiques et controversés du 20<sup>e</sup> siècle, son génie de l'industrie cinématographique contemporaine fut pourtant largement oublié. Ce documentaire retrace la magie des techniques de Starewitch, grand alchimiste de l'animation, dont le talent dépassa les frontières de l'Europe.

**GÉNÉRIQUE**

**Réaliseurs :** Donatas Ulvydas, Linas Augustis, Marek Skrobecki,

Rasa Miškinėtė

**Scénaristes :** Linas Augustis, Donatas Ulvydas, Jonas Banys

**Production :** ERA FILM (Lituanie) / Se-ma-for Film Production (Pologne) / NHK (Japon) / AVRO (Pays-Bas) / YLE –co-productions (Finlande)

**Avec** Gediminas Girdvainis

**VIETNAM**

**Samedi 24 mars à 17 h 30**

**Fondation hellénique**

**L'HISTOIRE DE PAO**

2006 – Fiction – 100 min – Couleur – Version originale vietnamienne, avec sous-titres français

**SYNOPSIS**

Dans les paysages lyriques des régions du Nord Vietnam, le film retrace avec sincérité et émotion la quête de Pao, une jeune fille de l'ethnie Hmong. Après avoir découvert un lourd secret, Pao décide de partir sur les traces de sa mère. Son périple va l'amener à découvrir une partie dramatique de l'histoire sentimentale de sa famille. Le film a remporté quatre prix du Cerf-volant d'or en 2005, une récompense prestigieuse au Vietnam. De plus, ce long métrage a été présenté à Cannes et également choisi pour représenter son pays dans la course aux Oscars en 2007.

**GÉNÉRIQUE**

**Réalisateur :** Ngô Quang Hải

**Scénariste :** Ngô Quang Hải

**Production :** Studio du film No 01

**Avec** Hải Yến, Nguyễn Như Quỳnh, Ngô Thế Quân, Trần Đoàn Tuấn

**BELGIQUE (FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES) / FRANCE / ITALIE****Samedi 24 mars à 18 h 30****Fondation suisse****HITLER À HOLLYWOOD***2010 – Fiction – 86 min – Couleur – Versions originales française, anglaise, portugaise avec sous-titres français***SYNOPSIS**

Lorsque Maria de Medeiros entreprend le tournage de son documentaire consacré à l'actrice Micheline Presle, elle retrouve la trace d'un cinéaste mystérieusement disparu en 1946, Luis Aramcheck. En mettant à jour un complot fomenté par Hollywood pour tuer dans l'œuf la production cinématographique européenne d'après-guerre, elle n'imagine pas que cette quête mettra sa vie en danger. Un thriller qui mélange, dans un jeu de pistes, archives et images recomposées, vrais ou faux interviews et scènes d'action.

**GÉNÉRIQUE****Réalisateur :** Frédéric Sojcher**Scénaristes :** Renaud Andris, Lionel Samain, Catherine Rihot, Frédéric Sojcher**Production :** Saga Film, Polaris Film production & Finance, Intelfilm, RTBF (Télévision belge)**Avec** Maria de Medeiros, Micheline Presle, Wim Willaert, Hans Meyer*Cette projection gracieuse se tient avec la collaboration d'EUROZOOM***SUISSE****Dimanche 25 mars à 14 h****Collège d'Espagne****JE M'APPELLE EUGEN***2005 – Fiction – 100 min – Couleur – Version originale suisse allemande avec sous-titres français***SYNOPSIS**

Dans la Berne des années 60, un casque de chevalier tout cabossé et un kayak pliant qui prend l'eau menacent de mettre un point final prématuré aux espiègleries d'Eugen et de Wrigley. Comble de malheur, on songe à leur interdire les scouts et Wrigley se voit menacé d'être envoyé en pension. Les deux compères décident de s'enfuir pour aller rejoindre Fritzli Bühler, «le roi des garnements», à Zurich. Présenté et primé dans nombre de festivals internationaux, cette comédie pour toute la famille a été l'un des plus grands coups de cœur en Suisse l'année de sa sortie en salles.

**GÉNÉRIQUE****Réalisateur :** Michael Steiner**Scénariste :** Michael Steiner**Production :** C-Films AG**Avec** Manuel Häberli, Janic Halioua, Dominic Hänni, Alex Niederhäuser, Beat Schlatter

**MADAGASCAR / FRANCE****Dimanche 25 mars à 14 h****Maison Heinrich Heine****MAKAY, LES AVENTURIERS DU MONDE PERDU***2011 – Documentaire – 90 min – Couleur – Version originale française***SYNOPSIS**

En 2007, Evrard Wendenbaum pénètre dans un site très difficile d'accès : le massif du Makay (Madagascar) et découvre un monumental labyrinthe de canyons de plusieurs centaines de mètres de profondeur. Au cœur de ce lieu se cache un véritable trésor de biodiversité, vierge de toute exploration humaine. En 2010, l'une des plus grandes expéditions sur la biodiversité qui réunit une équipe pluridisciplinaire de scientifiques internationaux débarque sur les lieux pendant des mois. Dès lors, le massif du Makay est devenu une aire protégée et à terme, un bien inscrit au Patrimoine mondial de l'UNESCO.

**GÉNÉRIQUE****Réalisateur :** Pierre Stine**Scénariste :** Pierre Stine**Production :** Gédéon Programmes et Canal +**SÉNÉGAL / FRANCE****Vendredi 23 mars  
à 19 h 30****Collège d'Espagne****LES PIROGUES DES HAUTES TERRES***2011 – Fiction – 95 min – Couleur – Versions originales française et wolof avec sous-titres français***SYNOPSIS**

En 1947, les cheminots de l'Afrique Occidentale Française et en particulier ceux de la gare de Thiès, deuxième ville du Sénégal, cessent le travail. Les responsables « blancs » du chemin de fer, accompagnés de leurs vigiles armés, ont beau ordonner la reprise immédiate du travail, les hommes refusent de regagner leurs postes. Cette grève est racontée à travers deux histoires, celle d'un jeune médecin militaire fraîchement affecté à la régie des chemins de fer, ainsi que celle racontant la liaison amoureuse entre Sokna et Abdou.

**GÉNÉRIQUE****Réalisateur :** Olivier Langlois**Scénariste :** Olivier Langlois, Sophie Deschamps**Production :** BFC Productions**Avec** Robinson Stevenin, Pascale Arbillot, Oumar Diaw, Pascal Eslo

**CANADA (QUÉBEC)****Dimanche 25 mars à 14 h****Fondation  
Biermans-Lapôtre****ROMÉO ONZE***2011 – Fiction – 91 min – Couleur – Version originale française et arabe avec sous-titres français***SYNOPSIS**

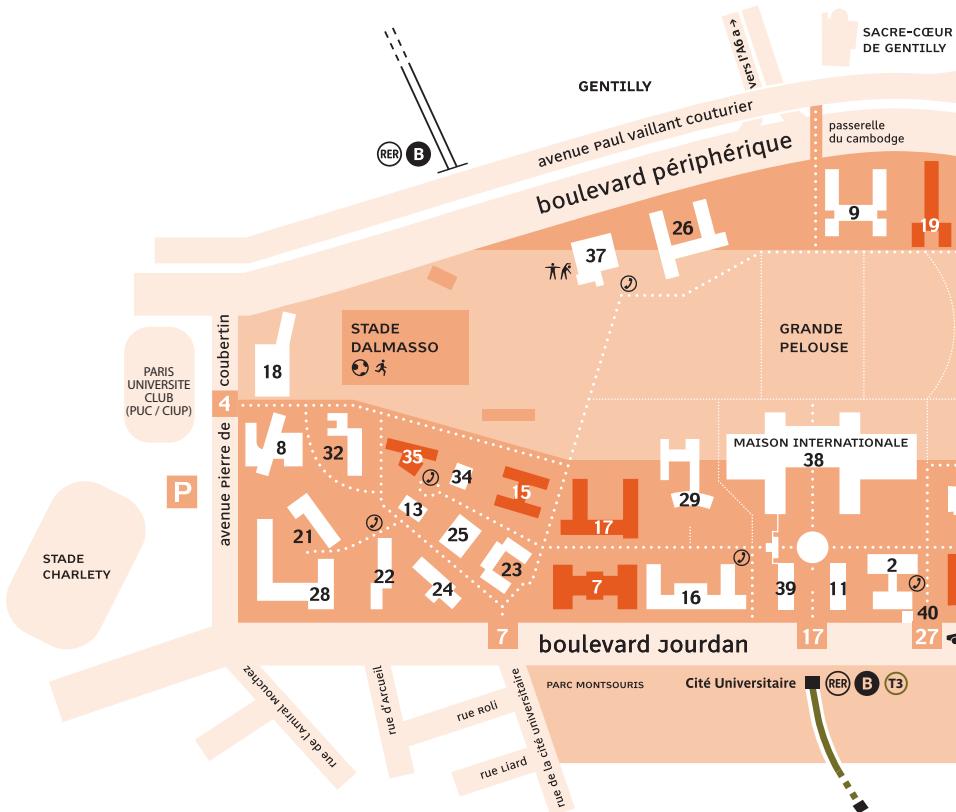
Un jeune Montréalais d'origine libanaise compose très mal avec la pression familiale et un handicap physique l'empêchant de marcher normalement. Solitaire et taciturne, l'adolescent trouve son seul plaisir devant son clavier, à « chitter » (sous le pseudonyme Roméo11) avec une inconnue, s'inventant un personnage d'homme d'affaires occupé entre New York et Los Angeles. Jusqu'au jour où la jeune femme demande à le rencontrer... Cette histoire touchante de simplicité a remporté de nombreux prix, notamment en France, en Pologne et en Belgique.

**GÉNÉRIQUE****Réalisateur :** Ivan Grbovic**Scénaristes :** Ivan Grbovic, Sara Mishara**Production :** Reprise Films**Avec** Ali Ammar, Joseph Bou Nassar, Sanda Bourenane, Éléonore Millier*Avec la collaboration de la SODEC***SLOVÉNIE / ALLEMAGNE / SERBIE / CROATIE****Samedi 24 mars à 14 h****Fondation suisse****SLOVENIAN GIRL***2009 – Fiction – 87 min – Couleur – Version originale slovène avec sous-titres français**Interdiction aux moins de 12 ans***SYNOPSIS**

Aleksandra, 23 ans, étudie l'anglais à Ljubljana, en Slovénie. Elle semble assez peu inspirée par ses études et met beaucoup plus de volonté à gagner de l'argent pour améliorer ses conditions de vie. Aleksandra se prostitue secrètement via les petites annonces sous le pseudonyme « The Slovenian Girl » et acquiert rapidement une relative célébrité dans les tabloïds. Froide et manipulatrice, elle pensait faire son métier avec détachement. La réalité, sous la forme d'un proxénète menaçant ou des crédits à payer, va vite la rattraper.

**GÉNÉRIQUE****Réalisateur :** Damjan Kozole**Scénariste :** Ognjen Svilicić, Matevž Luzar, Damjan Kozole**Production :** Vertigo Emotion Film**Avec** Nina Ivanišin, Peter Musevski, Primož Pirnat, Maruša Kink

# PLAN DE LA CITÉ INTERNATIONALE



PLAN

- 1 Fondation ABREU DE GRANCHER
- 2 Fondation Argentine
- 3 Maison des Étudiants Arméniens
- 4 Maisons des Élèves Ingénieurs des Arts et Métiers 木
- 5 Maison des Étudiants de l'Asie du Sud-Est
- 6 Fondation AVICENNE
- 7 Fondation BIERMANS-LAPÔTRE
- 8 Maison du Brésil 旗
- 9 Maison du Cambodge
- 10 Maison des Étudiants Canadiens

- Centre International de Courts Séjours (CICS) :
- 11 Résidence André HONNORAT
  - 38 Résidence Robert GARRIC
  - 12 Fondation Victor LYON
  - 13 Fondation Danoise
  - 14 Fondation DEUTSCH DE LA MEURTHE
  - 15 Collège d'Espagne 旗 餐
  - 16 Fondation des États-Unis
  - 17 Collège Franco-Britannique
  - 18 Résidence André DE GOUEVIA
  - 19 Maison Heinrich HEINE 旗 餐

# UNIVERSITAIRE DE PARIS



11 PLAN

- 20 Fondation Hellénique
- 21 Maison de l'Inde
- 22 Maison des Industries Agricoles et Alimentaires
- 23 Maison de l'Institut National Agronomique
- 24 Maison de l'Italie
- 25 Maison du Japon
- 26 Maison du Liban
- 27 Résidence Lucien PAYE
- 28 Maison du Maroc
- 29 Maison du Mexique
- 30 Fondation de Monaco

- 31 Collège Néerlandais
- 32 Maison de Norvège
- 33 Maison des Provinces de France
- 34 Maison des Étudiants Suédois
- 35 Fondation Suisse
- 36 Maison de Tunisie
- SERVICES**
- 31 Centre de ressources sur le patrimoine de la Cité
- 37 Espace Sud / cité sport
- 38 Maison Internationale
  - 1 Accès
  - 2 Accès
  - 3 Accès
  - 4 Accès
  - 5 Accès
  - 6 Accès
  - 7 Accès
  - 8 Accès
  - 9 Accès
  - 10 Accès
  - 11 Accès
  - 12 Accès
  - 13 Accès
  - 14 Accès
  - 15 Accès
  - 16 Accès
  - 17 Accès
  - 18 Accès
  - 19 Accès
  - 20 Accès
  - 21 Accès
  - 22 Accès
  - 23 Accès
  - 24 Accès
  - 25 Accès
  - 26 Accès
  - 27 Accès
  - 28 Accès
  - 29 Accès
  - 30 Accès
  - 31 Accès
  - 32 Accès
  - 33 Accès
  - 34 Accès
  - 35 Accès
  - 36 Accès
  - 37 Accès
  - 38 Accès
  - 39 Accès
  - 40 Accès
- 38 Maison Internationale
- 39 Pavillon administratif
  - 1 Accès
  - 2 Accès
  - 3 Accès
  - 4 Accès
  - 5 Accès
  - 6 Accès
  - 7 Accès
  - 8 Accès
  - 9 Accès
  - 10 Accès
  - 11 Accès
  - 12 Accès
  - 13 Accès
  - 14 Accès
  - 15 Accès
  - 16 Accès
  - 17 Accès
  - 18 Accès
  - 19 Accès
  - 20 Accès
  - 21 Accès
  - 22 Accès
  - 23 Accès
  - 24 Accès
  - 25 Accès
  - 26 Accès
  - 27 Accès
  - 28 Accès
  - 29 Accès
  - 30 Accès
  - 31 Accès
  - 32 Accès
  - 33 Accès
  - 34 Accès
  - 35 Accès
  - 36 Accès
  - 37 Accès
  - 38 Accès
  - 39 Accès
  - 40 Accès
- 40 Poste de contrôle sécurité
- 11 Relais Social International

**CAMBODGE / FRANCE / BELGIQUE****Samedi 24 mars à 19 h 30****Fondation Biermans-Lapôtre****UN BARRAGE CONTRE LE PACIFIQUE**

2007 – Fiction – 115 min – Couleur – Version originale française

**SYNOPSIS**

Indochine, 1931. Dans le Golfe du Siam, au bord de l'Océan Pacifique, une mère survit tant bien que mal avec ses deux enfants qu'elle voit grandir et dont elle sait le départ inéluctable. Abusée par l'administration coloniale, elle a investi toutes ses économies dans une terre régulièrement inondée, donc incultivable. Se battant contre les bureaucrates corrompus qui menacent à présent de l'expulser, elle met toute son énergie pour construire un barrage contre la mer. Par le grand cinéaste cambodgien des *Gens de la rizière* et *Duch, le maître des forges de l'enfer*.

**GÉNÉRIQUE****Réalisateur :** Rithy Panh**Scénaristes :** Rithy Panh et Michel Fessler, d'après le roman de Marguerite Duras**Production :** Diaphana Films, France 2 Cinéma, Canal + (France), Arte France Cinéma, CDP, Studio 37, Scope Pictures**Avec** Isabelle Huppert, Gaspard Ulliel, Astrid Berges-Frisbey

12

**CHYPRE / GRÈCE / ALLEMAGNE****Dimanche 25 mars à 17 h 30****Fondation suisse****UN PETIT CRIME**

2008 – Fiction – 85 min – Couleur – Version originale grecque, avec sous-titres français

**SYNOPSIS**

Frais émoulu de l'École de la Police, Léonidas a été affecté, à sa grande déception, sur une île lointaine de la mer Égée. Il ne fait rien d'autre qu'installer des panneaux interdisant le nudisme ou encore, comme les insulaires, aller au café du coin afin de regarder le programme présenté par Elenitsa. Cette dernière est célèbre sur l'île et son émission est un rituel quotidien pour les habitants. Léonidas se sent condamné à l'ennui lorsque Zacharias, le « clodo », est retrouvé mort au pied de la falaise. *Un petit crime* a été présenté dans plusieurs festivals à travers le monde.

**GÉNÉRIQUE****Réalisateur :** Christos Georgiou**Scénariste :** Christos Georgiou, adapté du livre de Mikro Egklima**Production :** Thanassis Karathanos, Constantin Moriatis, Christos Georgiou**Avec** Aris Servetalis, Vicky Papadopoulou, Antonis Katsaris, Rania Oikonomidou

## GRÈCE



Dimanche 25 mars à 16 h

Fondation hellénique

## VOYAGE À CYTHÈRE

1984 – Fiction – 134 min – Couleur – Version originale grecque, avec sous-titres français

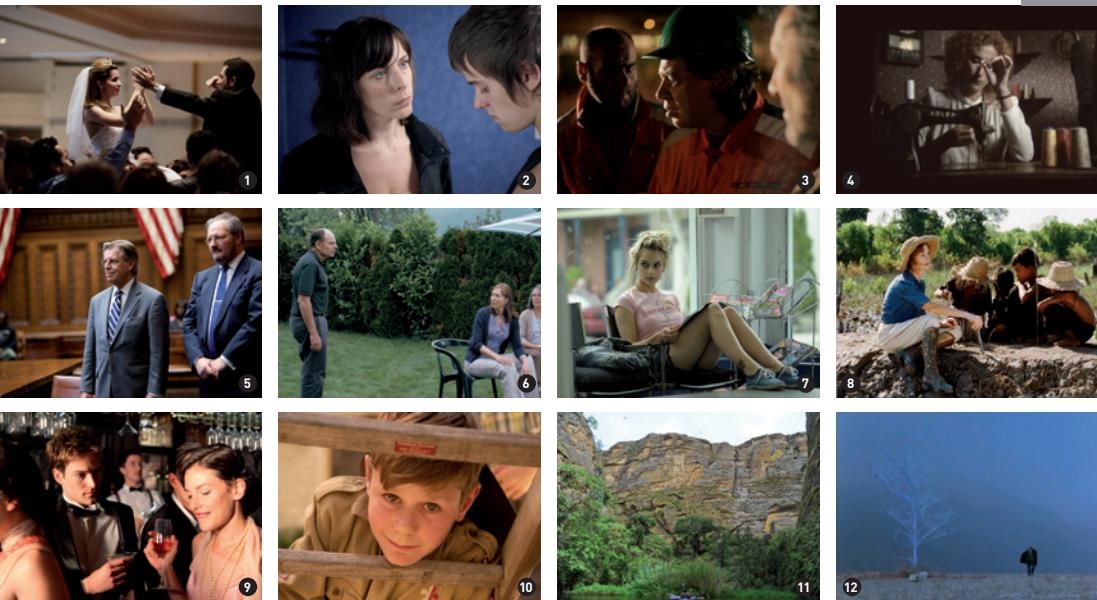
## SYNOPSIS

Prix de la Critique Internationale à Cannes pour son scénario, le film suit les traces d'un vieil homme, ancien révolutionnaire, qui retourne en Grèce après plus de trente années d'exil. Une quête d'identité, une mise en abyme sublime, le voyage devient intérieur pour cet homme qui se sent désormais étranger dans son pays natal. Sa fille et son fils viennent l'attendre à la descente du bateau ; doivent-ils embrasser cet inconnu qui a été leur père ? Hommage posthume et vibrant à l'un des plus grands cinéastes grecs de l'histoire du septième Art (*Paysage dans le brouillard*, *Le regard d'Ulysse*, *L'éternité et un jour*).

## GÉNÉRIQUE

**Réalisateur :** Theo Angelopoulos**Scénariste :** Theo Angelopoulos, Thanassis Valtinos, Tonino Guerra**Production :** Theo Angelopoulos**Avec** Manos Katrakis, Giulio Brogi, Dora Volanaki

13



• (1) ROMÉO ONZE, Canada (Québec) • (2) MARTHA, Belgique (Fédération Wallonie-Bruxelles) • (3) À CÔTÉ, Suisse • (4) LES AIGUILLES, Liban • (5) CLEVELAND CONTRE WALL STREET, Suisse / France • (6) DE BON MATIN, France / Belgique • (7) DÉCHARGE, Canada (Québec) • (8) UN BARRAGE CONTRE LE PACIFIQUE, Cambodge / France / Belgique • (9) AMOUREUSEMENT, Grèce / États-Unis • (10) JE M'APPELLE EUGEN, Suisse • (11) MAKAY, LES AVENTURIERS DU MONDE PERDU, Madagascar / France • (12) VOYAGE À CYTHÈRE, Grèce



Dove Sei, amor mio – Croatie

## COURTS MÉTRAGES « ANIMATION »

Durée : 40 min

<b>Vendredi 23 mars à 18 h</b>	Collège Franco-Britannique
<b>Dimanche 25 mars à 14 h</b>	Fondation suisse
<b>Dimanche 25 mars à 16 h 30</b>	Maison Heinrich Heine

### SUISSE

#### DANS LA VILLE

2011 – Animation – 2 min – Couleur – Sans dialogue

##### SYNOPSIS

La ville est ancienne et toujours en mouvement. Elle se promène, court, se déplace et change au rythme de ses habitants qui vont et viennent comme le vent. Un court métrage sur l'arrivée dans une ville étrangère.

##### GÉNÉRIQUE

**Réalisatrice :** Delia Hess

**Scénariste :** Delia Hess

**Production :** Delia Hess, Hochschule Luzern

### CROATIE

#### DOVE SEI, AMOR MIO

2011 – Animation – 10 min – Couleur – Sans dialogue

##### SYNOPSIS

Cette gentille vieille dame, à l'existence solitaire remplie de petits rituels quotidiens et de souvenirs de jours meilleurs, semble pourtant bien étrange. Prisonnière d'horribles cauchemars, elle ne peut plus échapper à ses peurs : un secret longtemps caché refait surface...

##### GÉNÉRIQUE

**Réalisateur :** Veljko Popović

**Scénariste :** Veljko Popović

**Production :** Bonobostudio, Zagreb film

## LUXEMBOURG / BELGIQUE

### FRAGILE

1998 - Animation - 8 min - Couleur - Sans dialogue

#### SYNOPSIS

En 24 verres par seconde, Jules, le ballon d'orange et Pierre, la chope de bière, s'affrontent en duel pour conquérir Laurence, l'étincelante flûte à champagne. Un film d'action aux combats époustouflants et aux cascades incroyables où ne règne qu'une seule règle : ne pas se briser !

#### GÉNÉRIQUE

**Réalisateur :** Dan Wiroth

**Scénariste :** Dan Wiroth

**Production :** Samsa Film, La Boîte Production, Wallonie Image Production

## LUXEMBOURG / FRANCE



### LE GARDIEN DU NID

2006 - Animation - 14 min - Couleur - Sans dialogue

#### SYNOPSIS

Robert est le gardien d'une station d'éclosion fantastique. Il a comme tâche de s'occuper de six œufs. Parmi eux se trouve un petit œuf, Ben, qui ne se développe pas normalement. Son défaut de croissance provoque un sentiment de rejet de la part de ses congénères !

#### GÉNÉRIQUE

**Réalisateur :** Olivier Pesch

**Scénariste :** Olivier Pesch

**Production :** Samsa Film, Vivement lundi !

## BELGIQUE (FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES)



### GRAND-MÈRE, VEUX-TU ?

2009 - Animation - 7 min - Couleur - Version originale française

#### SYNOPSIS

Une vieille dame seule et acariâtre reçoit la visite de sa petite-fille et de son timide fiancé. Même, la réalisatrice s'est gavée de Walt Disney. Entre fantasme et réalité, son deuxième court métrage est une comédie graphique interrogeant les rapports entre la vieillesse et la sexualité.

#### GÉNÉRIQUE

**Réalisatrice :** Lucie Thocaven

**Scénariste :** Lucie Thocaven

**Production :** Atelier de production de la Cambre



Dans la ville - Suisse

# COURTS MÉTRAGES « HOMMES, FEMMES : MODE D'EMPLOI »

## > BLOC 1

Durée : 72 min

**Vendredi 23 mars**  
à 18 h

**Samedi 24 mars à 16 h**

**Dimanche 25 mars**  
à 16 h

**Maison des Étudiants  
Canadiens**

**Fondation suisse**

**Fondation Biermans-  
Lapêtre**

## CANADA (QUÉBEC)



## SUISSE

### L'AMOUR À TROIS TÊTES

2011 – Documentaire – 25 min – Couleur – Version originale française

#### SYNOPSIS

Une exploration des relations amoureuses entre hommes et femmes au travers de trois générations de figures féminines de la même famille: la grand-mère, la mère et la petite-fille – la réalisatrice du film. Trois expériences qui s'affrontent et se confrontent...

#### GÉNÉRIQUE

**Réalisatrice :** Elsa Lévy

**Scénariste :** Elsa Lévy

**Production :** Haute Ecole d'Art et Design (HEAD)

## BELGIQUE (FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES)

### MARTHA

2010 – Fiction – 27 min – Couleur – Version originale française

#### SYNOPSIS

Martha, jeune mère célibataire d'un Thomas déjà adolescent, découvre qu'elle est enceinte alors qu'elle n'a pas eu de rapports. Désorientée, elle cherche à comprendre, entre culpabilité et angoisse.

#### GÉNÉRIQUE

**Réalisateur :** Raphaël Dethier

**Scénariste :** Raphaël Dethier

**Production :** Frakas Productions

**Avec** Carine Bouqillon, Jérémie Pétrus

## SOPHIE LAVOIE

2010 – Fiction – 9 min – Noir et blanc – Version originale française

#### SYNOPSIS

Sophie est chez le médecin. L'entretien, qui se veut professionnel et banal, prend une tournure personnelle et dérangeante à mesure que les questions se font plus indiscrètes. Une magnifique illustration en demi-teinte d'une femme d'aujourd'hui dans un huis clos des plus révélateurs.

#### GÉNÉRIQUE

**Réalisatrice :** Anne Émond

**Scénariste :** Anne Émond

**Production :** Anne Émond

**Avec** Catherine de Léan, Émile Proulx-Cloutier

## LUXEMBOURG

### VERROUILLAGE CENTRAL

2001 – Fiction – 11 min – Couleur – Version originale française

#### SYNOPSIS

Oh, non, ce n'est pas drôle d'avoir son anniversaire le jour de la Saint-Valentin, surtout si on est célibataire et que les copines sont toutes mariées. Alors quand Cathy découvre la formule magique pour rencontrer le Prince Charmant, elle n'hésite pas...

#### GÉNÉRIQUE

**Réalisatrice :** Geneviève Mersch

**Scénariste :** Geneviève Mersch, Anne Fournier

**Production :** Samsa Film

**Avec :** Aylin Yay, Gaëtan Wenders

## > BLOC 2

Durée : 64 min

**Vendredi 23 mars**  
à 19 h 30

**Maison des**  
**Étudiants Canadiens**

**Samedi 24 mars**  
à 17 h 15

**Fondation**  
**suisse**

**Dimanche 25 mars**  
à 17 h 30

**Fondation**  
**Biermans-Lapôtre**

## SUISSE

### À CÔTÉ

2009 – Fiction – 25 min – Couleur – Version originale française

#### SYNOPSIS

Serguei comble sa solitude en regardant les programmes drôles à la télévision. Lorsque celle-ci tombe en panne, il entend une dispute de couple dans l'appartement d'à côté et fasciné par la voix de femme, il commence à partager, par procuration, le quotidien de cette dernière.

#### GÉNÉRIQUE

**Réalisatrice :** Basil Da Cunha

**Scénariste :** Basil Da Cunha

**Production :** Haute Ecole d'Art et de Design (HEAD), Thera Production

**Avec** Dorin Dragos, Carlos Marques, Antonio Buil

## LIBAN

### LES AIGUILLES

2010 – Fiction – 12 min – Couleur – Version originale française

#### SYNOPSIS

Une jeune couturière, timide et solitaire, consacre ses journées entières à son travail dans son studio étroit. À la suite d'un incident bénin, elle se retrouve face à son voisin, un professeur de mathématiques dont le quotidien semble aussi monotone que le sien...

#### GÉNÉRIQUE

**Réalisateur :** Jessy Moussallem

**Scénaristes :** Jessy Moussallem

**Production :** Maroun Moussallem

**Avec** Béatrice Harb, Serge Yared

## GRÈCE / ÉTATS-UNIS



### AMOUREUSEMENT

2011 – Fiction – 14 min – Couleur – Sans dialogue

#### SYNOPSIS

Le tout premier film réalisé par l'actrice et danseuse grecque Katerina Moutsatsos explore l'extraordinaire tour de force entre un homme et une femme dans leur effort de communiquer à travers les thèmes de l'amour, du narcissisme et de la découverte de soi.

#### GÉNÉRIQUE

**Réalisatrice :** Katerina Moutsatsos

**Scénariste :** Katerina Moutsatsos

**Production :** Romanesque Films

**Avec** Andy Gillet, Katerina Moutsatsos

## LUXEMBOURG / FRANCE

### W

2003 – Fiction – 13 min – Couleur – Sans dialogue

#### SYNOPSIS

Deux jeunes gens amoureux passent leur temps à se taquiner et vivent comme dans une bulle où n'existent que l'amour, le sexe et les jeux enfantins. Mais un jour, le garçon fait la connaissance d'un travesti.

#### GÉNÉRIQUE

**Réalisateur :** Luc Feit

**Scénariste :** Luc Feit

**Production :** Red Lion, La Luna Productions

**Avec** Isabelle Sempere, Boris Berthelot



Na Wewe - Belgique (Fédération Wallonie-Bruxelles) / Burundi

## COURTS MÉTRAGES « LE MONDE ET MOI »

Durée : 100 min

18

Samedi 24 mars à 14 h

Fondation Biermans-Lapôtre

Samedi 24 mars à 18 h 30

Maison des Étudiants Canadiens

**BELGIQUE (FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES)**

### LA BALANÇOIRE

2009 – Fiction – 19 min – Couleur – Version originale française

#### SYNOPSIS

Une station-essence autoroutière plantée entre deux mondes, celui d'un père et celui d'une mère. L'histoire d'un petit garçon, encombré d'une balançoire qu'il faudra bien fixer quelque part. C'est sa balançoire, à lui. Mais c'est où, chez lui, justement ?

#### GÉNÉRIQUE

**Réalisateur :** Christophe Hermans

**Scénariste :** François Verjans

**Production :** Eklektik Productions

**Avec** Thomas Roland, Jean-Jacques Rausin, Charlotte Dupont

**MADAGASCAR / FRANCE**

### LES GARDIENS DU TEMPLE

2011 – Documentaire – 26 min – Couleur – Version originale malgache avec sous-titres français

#### SYNOPSIS

À Ambatolampy, la Journée des Mimosas est une grande fête annuelle au cours de laquelle les chevaux traversent la ville. Adolescent, Mamy rêvait d'être jockey mais le destin en a décidé autrement. Aujourd'hui, il revient sur les traces de son passé.

#### GÉNÉRIQUE

**Réalisateur :** Mamy Tiana Raberahona

**Scénariste :** Mamy Tiana Raberahona

**Production :** Vu Autrement

**CANADA (QUÉBEC) / MAROC****MOKHTAR**

2010 – Fiction – 16 min – Couleur – Version originale tachelhit (berbère), avec sous-titres français

**SYNOPSIS**

Mokhtar, un enfant chevrier, découvre un hibou au pied d'un arbre. Ignorant les superstitions locales, le garçon décide d'amener l'oisillon chez lui. Une œuvre chargée d'émotion, basée sur une histoire vraie, qui a remporté plus de vingt prix dans les festivals du monde entier.

**GÉNÉRIQUE**

**Réalisatrice :** Halima Ouardiri

**Scénariste :** Halima Ouardiri

**Production :** EyeSteelFilms

**Avec** Abdallah Hichiki, Omar Belarbi, S'fia Moussa

*Avec la collaboration de la SODEC*

**BELGIQUE (FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES)****LE NÉGOCIAINT**

2008 – Fiction – 20 min – Couleur – Version originale française

**SYNOPSIS**

Je m'appelle Martial, je suis négociateur. Vous savez, la personne qu'on appelle quand quelqu'un menace de tout faire sauter. Ce soir, j'ai affaire à Valentin, un minable qui s'est barricadé dans une épicerie... Une comédie policière américaine au cœur d'un quartier bruxellois !

**GÉNÉRIQUE**

**Réalisateur :** Joachim Weissmann

**Scénariste :** Christophe Bourdon,

Romuald Lamette

**Production :** Artémis Productions

**Avec** Jean-Michel Vovk, François Maniquet, Sacha Kremer



La Balançoire – Belgique (Fédération Wallonie-Bruxelles)



Les gardiens du temple – Madagascar / France

**BELGIQUE (FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES) / BURUNDI****NA WEWE**

2010 – Fiction – 19 min – Couleur – Version originale française

**SYNOPSIS**

1994. C'est la guerre civile au Burundi, petit pays d'Afrique centrale voisin du Rwanda. Un affrontement proche du génocide y oppose une rébellion majoritairement d'ethnie hutu à une armée nationale majoritairement tutsi...

**GÉNÉRIQUE**

**Réalisateur :** Ivan Goldschmidt

**Scénaristes :** Jean-Luc Pening, Ivan Goldschmidt

**Production :** Cut ! Sprl – A Private View – RTBF (Télévision belge) – Menya Media (Burundi) / Avec le soutien de l'UNESCO

**Avec** Floris Kubwimana, Renaud Rutten, Ciza Muhiirwa

# GRILLE-HORAIRE

		CE	CFB	FBL	FH	FS	MEC	MHH
<b>JEUDI 22 MARS</b>								
19 h 30	Soirée d'ouverture (sur invitation seulement)			■				
<b>VENDREDI 23 MARS 2012</b>								
18 h	Courts-métrages Animation		■					
18 h	Courts-métrages Hommes, femmes... 1						■	
19 h 30	Courts-métrages Hommes, femmes... 2						■	
19 h 30	Le Destin		■	■				
19 h 30	Dresseur Insectes		■					
19 h 30	Les Pirogues des Hautes Terres	■						
<b>SAMEDI 24 MARS 2012</b>								
14 h	Courts-métrages Le monde et moi			■				
14 h	Décharge						■	
14 h	Slovenian Girl					■		
16 h	L'Académie de Platon						■	
16 h	Courts-métrages Hommes, femmes... 1					■		
16 h	De bon matin		■					
17 h 15	Courts-métrages Hommes, femmes... 2					■		
17 h 30	Histoire de Pao		■		■			
18 h	Antartique 2009 : continent en alerte		■					
18 h 30	Courts-métrages Le monde et moi						■	
18 h 30	Hitler à Hollywood					■		
19 h 30	Un barrage contre le Pacifique		■					
20 h	Chroniques de la révolution			■	■			
<b>DIMANCHE 25 MARS 2012</b>								
14 h	Courts-métrages Animation					■		
14 h	Je m'appelle Eugen	■						
14 h	Makay, les aventuriers du monde perdu							■
14 h	Roméo Onze		■					
15 h 30	Angèle et Tony					■		
16 h	Courts-métrages Hommes, femmes... 1		■					
16 h	Voyage à Cythère				■			
16 h 30	Courts-métrages Animation							■
17 h 30	Courts-métrages Hommes, femmes... 2		■				■	
17 h 30	Un petit crime					■		
18 h 30	Cleveland contre Wall Street							■

# LIEUX

<b>CE</b>	Collège d'Espagne (120 places)	7 E boul. Jourdan, 75014 Paris
<b>CFB</b>	Collège Franco-Britannique (100 places)	9 B boul. Jourdan, 75014 Paris
<b>FBL</b>	Fondation Biermans-Lapôtre (50 places)	9 A boul. Jourdan, 75014 Paris
<b>FH</b>	Fondation hellénique (120 places)	47 B boul. Jourdan, 75014 Paris
<b>FS</b>	Fondation suisse (50 places)	7 boul. Jourdan, 75014 Paris
<b>MEC</b>	Maison des Étudiants Canadiens (80 places)	31 boul. Jourdan, 75014 Paris
<b>MHH</b>	Maison Heinrich Heine (140 places)	27 C boul. Jourdan, 75014 Paris

Le Groupe francophone auprès de l'UNESCO remercie



2<sup>e</sup> édition

# VOYAGE À TRAVERS LES FILMS

Du 22 au 25 mars 2012

**CITÉ INTERNATIONALE UNIVERSITAIRE DE PARIS**

Boulevard Jourdan, 75014 Paris  
RER B [Cité Universitaire]  
M4 [Porte d'Orléans]  
T 3 [Cité universitaire]  
Bus 21, 67 et 88

ENTRÉE GRATUITE, dans la limite des places disponibles  
(pas de réservation possible).

**Information : 01 45 68 33 91**



Retrouvez-nous sur Facebook

*Sous réserve de modifications  
Ne pas jeter sur la voie publique*

Crédit photographique couverture : © 2011 Razan Yasin, avec l'aimable autorisation de Photoshare